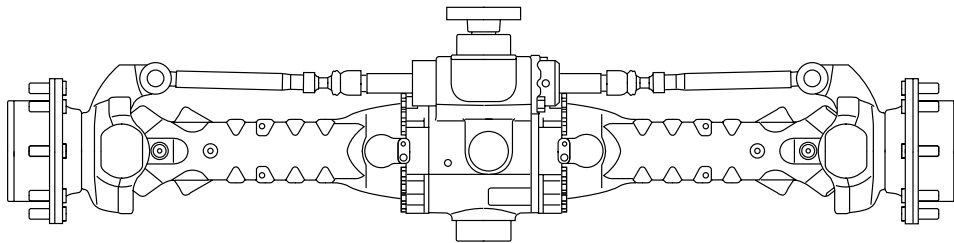


Maintenance and Repair Manual
212
Axle
MO212S20



SPICER OFF-HIGHWAY PRODUCTS



CLICK HERE TO **DOWNLOAD** THE COMPLETE MANUAL

- Thank you very much for reading the preview of the manual.
- You can download the complete manual from: www.heydownloads.com by clicking the link below



- Please note: If there is no response to CLICKING the link, please download this PDF first and then click on it.

CLICK HERE TO **DOWNLOAD** THE COMPLETE MANUAL

SCREW-LOCKING, SEALING AND LUBRICATING MATERIALS - MATERIALI PER BLOCCAGGIO VITI, TENUTA E LUBRIFICAZIONE - MATERIAL ZUR BLOCKIERUNG VON SCHRAUBEN UND FÜR DICHTUNGEN UND SCHMIERMITTEL - MATERIALES PARA EL BLOQUEO, ESTANQUEIDAD Y LUBRICACION - MATÉRIEAUX POUR LE BLOCAGE VIS, ÉTANCHÉITÉ ET LUBRIFICATION

DENOMINATION DENOMINAZIONE BEZEICHNUNG DENOMINACION DENOMINATION	APPLICATION - APPLICAZIONE - ANWENDUNG - APLICACION - APPLICATION
Loctite 510	<ul style="list-style-type: none"> • Anaerobic product for the hermetic sealing of flanged units and screw holes communicating with fluids. Can seal clearances between flanges up to 0.2 mm. • <i>Prodotto anaerobico adatto alla tenuta ermetica di fluidi tra assiemi flangiati e di viti a foro comunicante con i fluidi. Può sigillare giochi tra le flange fino a 0,2 mm.</i> • Anaerobes Produkt zur Abdichtung von Flüssigkeiten an Flanschen und Schrauben mit Löcher, die mit Flüssigkeiten in Kontakt stehen. Kann ein Spiel zwischen Flanschen bis 0,2 mm abdichten. • <i>Producto anaeróbico apto para la estanqueidad de fluidos entre grupos bridas y de tornillos de orificio comunicante con los fluidos. Puede sellar juegos entre las bridas hasta 0,2 mm.</i> • <i>Produit anaérobie apte à la tenue étanche des fluides entre les pièces à brides et des vis à trou en contact avec les fluides. Il peut sceller un jeu parmi les flasques jusqu'à 0,2 mm.</i>
Loctite 577	<ul style="list-style-type: none"> • Quick anaerobic sealant for sealing threaded portions of conical or cylindrical unions up to M80. Before using it, remove any lubricant with the specific activator. After polymerisation, disassembly may result rather difficult, so heating may be necessary for larger diameters. • <i>Prodotto anaerobico sigillante rapido per la tenuta di filettature di raccordi conici o cilindrici fino a M80. Deve essere usato dopo aver asportato ogni traccia di lubrificante con l'attivatore specifico. Dopo la polimerizzazione presenta una moderata difficoltà di smontaggio per cui può richiedere, per i diametri maggiori, un riscaldamento.</i> • Anaerobes Produkt zum schnellen Siegeln und Abdichten von Kegel- oder Zylinderkupplungen bis M80. Darf erst aufgetragen werden, nachdem mit einem spezifischen Wirkstoff jede Spur von Schmiermittel abgetragen worden ist. Nach der Polymerisation könnte das Abmontieren etwas schwierig sein weshalb größere Durchmesser zuerst erhitzt werden müssen. • <i>Producto anaerobico sellante rapido para el estanqueido de tornillos de empalme conico o cilindrico hasta M80. Debe de ser utilizado despues de haber quitado cada mancha de lubricante con activador especifico. Despues de la polimeracion presenta una moderada dificultad de desmontaje por lo tanto puede necesitar, para los diametros mayores, un calentamiento.</i> • <i>Produit anaérobie collage rapide assurant l'étanchéité des filetages des raccords coniques ou cylindriques jusqu'à M80. Il doit être utilisé après qu'on ait enlevé toute trace de lubrifiant à l'aide d'un activateur spécial. Une certaine difficulté de démontage se présente après la polymérisation, on peut donc avoir la nécessité de devoir chauffer préalablement pour de plus amples diamètres.</i>
Loctite 638	<ul style="list-style-type: none"> • Anaerobic adhesive for fast and high-strength gluing of cylindrical metal joints (hub on shaft). Can glue together parts with clearance ranging between 0.1 and 0.25 mm. • <i>Adesivo anaerobico per l'incollaggio rapido ad alta resistenza di giunti cilindrici in metallo (mozzo su albero). Può incollare particolari con gioco tra 0,1 e 0,25 mm.</i> • Anaerobes Klebstoff für große Widerstandskräfte für Zylinderkupplungen aus Metall geeignet (Wellennaben). Kann Einzelteil mit einem Radialspiel zwischen 0,1 mm und 0,25 mm zusammenkleben. • <i>Adhesivo anaeróbico para el encolado rápido de alta resistencia de juntas cilíndricas de metal (cubo en el eje). Puede encolar piezas con juego entre 0,1 mm y 0,25 mm.</i> • <i>Adhésif anaérobie servant à un collage rapide et hautement résistant des joints cylindriques en métal (moyeu sur l'arbre). Il peut servir à coller des pièces avec un jeu allant de 0,1 à 0,25 mm.</i>
Loctite 648	<ul style="list-style-type: none"> • Anaerobic adhesive for fast and medium-strength gluing of cylindrical metal joints (hub on shaft). Can glue together parts with radial clearance below 0.1 mm. • <i>Adesivo anaerobico per l'incollaggio rapido a media resistenza di giunti cilindrici in metallo (mozzo su albero). Può incollare particolari con gioco radiale inferiore a 0,1 mm.</i> • Anaerobes Klebstoff für mittlere Widerstandskräfte für Zylinderkupplungen aus Metall geeignet (Wellennaben). Kann Einzelteil mit einem Radialspiel von weniger als 0,1 mm zusammenkleben. • <i>Adhesivo anaeróbico para encolado rápido de media resistencia juntas cilíndricas de metal (cubo en el eje). Puede encolar piezas con juego radial inferior a 0,1 mm.</i> • <i>Adhésif anaérobie servant à un collage rapide moyennement résistant des joints cylindriques en métal (moyeu sur l'arbre). Il peut servir à coller des pièces avec un jeu radial inférieur à 0,1 mm.</i>
(AREXONS) Repositionable jointing compound for seals <i>Mastice per guarnizioni riposizionabile</i> Klebstoff für verstellbare Dichtungen <i>Pasta para juntas reposicionable</i> Mastic pour garnitures à remettre en place	<ul style="list-style-type: none"> • Solvent-based sealing compound for elastic seals, drying through evaporation. Used for sealing the outer diameter of sealing rings for rotating shafts with outer metal reinforcement. • <i>Mastice sigillante per guarnizioni elastiche a base di solvente, essicante per evaporazione. Viene utilizzato per la tenuta sul diametro esterno di anelli di tenuta per alberi rotanti con armatura metallica esterna.</i> • Klebstoff für Gummidichtung auf Lösemittelbasis, trocknet durch Verdampfung. Wird am äußeren Durchmesser von Dichtungsringe bei rotierenden Wellen mit Metallmantel verwendet. • <i>Pasta para juntas de sellado para juntas elásticas a base de disolvente, deshidratante por evaporación. Se utiliza para la estanqueidad en el diámetro externo de segmentos de compresión, para ejes giratorios con armadura metálica exterior.</i> • <i>Mastic adhésif à base de solvants pour garnitures élastiques, séchant par évaporation. Il sert garder étanche le diamètre extérieur des bagues d'étanchéité des arbres rotatifs ayant une armature métallique externe.</i>

ITA Lubrificare leggermente i dischi di frenatura (7) e montarli nel braccio con la giusta sequenza, orientati in modo che i fori di circolazione dell'olio ed i contrassegni "B" siano perfettamente allineati.

NOTA. I dischi in acciaio devono essere montati lasciando libera la cava corrispondente al tappo livello olio.

D Die Bremsscheiben (7) leicht schmieren und in der richtigen Reihenfolge auf den Arm montieren. Dabei müssen sie so orientiert sein, daß Ölleitungslöcher genau mit den Kennzeichnungen "B" übereinstimmen.

BEMERKUNG. Bei der Montage der Stahlscheiben die dem Ölfüllstopfen entspricht, freilassen.

ESP Lubricar ligeramente los discos de frenado (7) y montarlos en el brazo con la secuencia exacta, orientados de manera que los orificios de circulación del aceite y las marcas "B" estén perfectamente alineados.

NOTA. Los discos en acero deben de ser ensamblados dejando libre el nicho correspondiente a la tapa de nivel aceite.

F Lubrifier légèrement les disques de freinage (7), puis monter ceux-ci dans le bras à la juste séquence, orientés de telle sorte à ce que les trous de circulation de l'huile et ceux marqués "B" soient parfaitement alignés.

NOTE. Les disques en acier doivent être montés sans déranger la rainure du bouchon du niveau de l'huile.

ITA Verificare l'integrità ed il posizionamento dell'anello di tenuta (16) del braccio; installare il braccio completo. Fissarlo in posizione con due viti (4) e rondelle (5) contrapposte.

D Kontrollieren ob der Kolbenring (16) unbeschädigt und auf den Arm richtig montiert ist; den kompletten Arm montieren.

In seiner Position mit zwei Schrauben (4) und den entgegengesetzten Unterlegscheiben (5) befestigen.

ESP Comprobar la integridad y el posicionamiento del segmento de compresión (16) del brazo; instalar el brazo completo.

Fijarlo en su posición con dos tornillos (4) y arandelas (5) contrapuestas.

F Vérifier le bon état et la position de la bague d'étanchéité (16) du bras, installer le bras complet.

Fixer celui-ci à sa place à l'aide des deux vis (4) et des rondelles (5) superposées.

ITA Controllare la planarità dei bracci con l'attrezzo T2 e fissarli definitivamente con le viti (4) e le rondelle (5) con il metodo del serraggio incrociato.

Coppia di serraggio: 298 Nm

D Die Ebenheit der Arme mit dem Werkzeug T2 kontrollieren und die Arme endgültig mit den Schrauben (4) und Unterlegscheiben (5) abwechselnd und gegenseitig festschrauben.

Anzugsmoments: 298 Nm

ESP Controlar la planaridad de los brazos utilizando la herramienta T2 y fijarlos definitivamente con los tornillos (4) y las arandelas (5) con el método de torsión cruzado.

Par de torsión: 298 Nm

F Contrôler l'uniformité des bras à l'aide de l'outil T2 puis fixer définitivement ces derniers avec les vis (4) et les rondelles (5) par le biais du mode de serrage croisé.

Couple de serrage: 298 Nm

NOTES - NOTE - BEMERKUNG - NOTAS - NOTE

GB

The u-joint can only be removed after extraction of the steering case has been performed (See: «REMOVING THE STEERING CASE»). Different procedures need to be followed depending on the kind of repair operation needed and the type of axle:

- 1 - Axle without parking brakes: compressed air (7 bar approx.) should be introduced in the braking circuit in order to hold the braking disks in position.
- 2 - Axle with negative brake: does not require any preparation as the disks are mechanically locked in position.
- 3 - Axle with mechanical brake: requires that the external control levers are put under tension in relation to each other.
- 4 - Disassembly to be carried out with the arm resting on the bench.

The explanations reported herewith refer to removal operations carried out on the bench; the different stages of u-joint removal also apply to all other solutions or versions.

ITA

La rimozione del doppio giunto cardanico può essere eseguita solo dopo la rimozione della scatola snodo (Vedere «RIMOZIONE SCATOLA SNODO») ed in modo diversificato, in funzione del tipo di riparazione da eseguire e del tipo di assale:

- 1 - Assale senza freni di stazionamento: è necessario immettere aria compressa (circa 7 bar) nel circuito di frenatura per tenere in posizione i dischi freni.
- 2 - Assale con freno negativo: non richiede alcuna preparazione in quanto i dischi restano bloccati meccanicamente.
- 3 - Assale con freno a comando meccanico: richiede di mettere in tensione tra loro le leve esterne di comando.
- 4 - Smontaggio eseguito con il braccio appoggiato sul banco.

Le spiegazioni riportate si riferiscono alla rimozione eseguita al banco e le fasi sono comuni alle altre soluzioni o versioni.

D

Die Doppelgelenkwelle können erst abmontiert werden, wenn das Gelenkgehäuse schon abgenommen worden ist (Siehe, «GELENKGEHÄUSE ABMONTIEREN»). Der Vorgang ist je nach benötigter Reparatur und je nach Achsentyp unterschiedlich:

- 1 - Achse ohne Feststellbremse: die Bremsanlage mit ca. 7 bar unter Druck setzen, um die Bremsscheiben in ihrer Position festzuhalten.
- 2 - Achse mit negativer Bremse: benötigt keinerlei Vorbereitung, da die Scheiben mechanisch blockiert bleiben.

- 3 - Achse mit mechanisch gesteuerten Bremsen: in diesem Fall müssen die äußeren Steuerhebel untereinander unter Spannung gesetzt werden.
- 4 - Zum Abmontieren, Arm auf die Werkbank legen.

Die Erläuterungen beziehen sich auf das Abmontieren an der Werkbank, wobei die Vorgänge für alle anderen Lösungen oder Ausführungen gleich sind.

ESP

La remoción de los semiejes se puede ejecutar solamente después de la remoción del cárter de la rótula (Véase «REMOCION CAJA DE ROTULA») y de manera diversificada en función del tipo de reparación que hay que ejecutar y del tipo de eje:

- 1 - Eje sin frenos de estacionamiento: es necesario hacer entrar aire comprimido (aproximadamente 7 bares) en el circuito de frenado para mantener en posición los discos de los frenos.
- 2 - Eje con freno negativo: no requiere ninguna preparación puesto que los discos quedan bloqueados mecánicamente.
- 3 - Eje con freno de mando mecánico: requiere la puesta en tensión entre sí de las palancas exteriores de mando.
- 4 - Desmontaje ejecutado con el brazo apoyado en el banco.

Las explicaciones que aquí figuran se refieren a la remoción ejecutada en el banco y las fases son comunes para otras soluciones o versiones.

F

La dépose de joint de cardan double ne peut être effectuée qu'après la dépose du boîtier articulation (Voir, DEPOSE DU BOITIER ARTICULATION), d'une façon diversifiée, en fonction du type de réparation à effectuer et du type d'essieu:

- 1 - Essieu sans freins de stationnement: il faut introduire de l'air comprimé (environ 7 bar) dans le circuit de freinage pour maintenir les disques de freinage en place.
- 2 - Essieu à frein négatif: ne requiert aucune préparation parce que les disques mécaniquement restent bloqués.
- 3 - Essieu à frein de commande mécanique: requiert de mettre sous tension des leviers externes de commande entre-eux.
- 4 - Démontage effectué et bras déposé sur l'établi.

Les explications reportées se réfèrent à la dépose effectuée sur l'établi, les phases sont les mêmes que pour les autres solutions ou versions.

ITA

Allentare ed asportare i dadi superiori ed inferiori (2) di bloccaggio dei grani (3).

D

Obere und untere Muttern (2) die die Stifte (3) blockieren, abschrauben.

ESP

Aflojar y sacar las tuercas superiores e inferiores (2) que bloquean las espigas (3).

F

Desserrer puis enlever les écrous supérieurs et inférieurs (2) de blocage des grans (3).

ITA

Asportare i grani superiore ed inferiore (3) di ritegno flangia (5) o della bussola (13).

D

Obere und untere Stifte (3), die den Flansch (5) oder die Buchse (13) halten, abnehmen.

ESP

Sacar la espigas superior y la inferior (3) de retención de la brida (5) o del manguito (13).

F

Enlever les grains supérieurs et inférieurs (3) de fixation de la flasque (5) ou de la douille (13).

ITA Scollegare dalla scatola snodo (3) le barre di sterzata.
Per i dettagli, vedere «RIMOZIONE SCATOLA SNO-DO COMPLETA».
Asportare le viti (1) di fissaggio del coperchio portasatelliti (2).

D Gelenkgehäuse (3) von den Lenkstangen trennen.
Siehe «KOMPLETTES GELENKGEHÄUSE ABMONTIEREN».
a Befestigungsschrauben (1) vom Planetenradhalterdeckel (2) abschrauben.

ESP Separar de la caja de rótula (3) las barras de dirección.
Para los detalles, véase «REMOCION CAJA DE ROTULA COMPLETA».
Sacar los tornillos (1) de fijación de la tapa portasatélites (2).

F Débrancher, du boîtier articulation (3), les barres de braquage.
Pour de plus amples détails, voir «DEPOSE DU BOITIER D'ARTICULATION COMPLET».
Enlever les vis de fixation (1) du couvercle porte-satellites (2).

ITA Utilizzando un cacciavite inserito alternativamente nelle cave predisposte, staccare il coperchio portasatelliti (2) dalla scatola snodo (3).

D Mit einem Schraubenzieher den Planetenradhalterdeckel (2) vom Gelenkgehäuse (3) trennen. Dazu den Schraubenzieher abwechselnd in die vorgesehenen Nuten stecken und anheben.
b

ESP Utilizando un destornillador introducido alternativamente en las ranuras dispuestas, desprender la tapa portasatélites (2) de la caja de la rótula (3).

F A l'aide d'un tournevis introduit au fur et à mesure dans les creux prédisposés, décrocher le couvercle porte-satellites (2) du boîtier articulation (3).

ITA Asportare il coperchio portasatelliti (2) completo.

D Kompletter Planetenradhalterdeckel (2) abnehmen.
c

ESP Sacar la tapa portasatélites (2) completa.

F Enlever le couvercle porte-satellites (2) complet.

ITA Allentare ed asportare i dadi (4) che fissano la flangia portacorona (5).

D Befestigungsmuttern (4) des Kranzhalterflansches (5) lockern.
d

ESP Aflojar y quitar las tuercas (4) que fijan la brida portacorona (5).

F Desserrer et enlever les écrous (4) de fixation de la flasque porte-couronne (5).

ITA Rimuovere la flangia di sicurezza (6).

D Sicherheitsflansch (6) abnehmen.
e

ESP Remover la brida de seguridad (6).

F Enlever la flasque de sécurité (6).

ITA Utilizzando un estrattore e, facendo reazione sui prigionieri, rimuovere la flangia portacorona (5) completa.

D Durch einen Abzieher über die Stiftschrauben, den kompletten Kranzhalterflansch (5) abnehmen.
f

ESP Utilizando un extractor y apalancando los prisioneros, remover la brida portacorona (5) completa.

F En utilisant l'extracteur et en faisant réagir les prisonniers, enlever la flasque porte-couronne (5) complète.

ITA Spalmare la superficie esterna dell'anello di tenuta (14) con mastice per guarnizioni riposizionabile. Posizionare l'anello di tenuta (14) nel mozzo (7).
NOTA. Controllare l'orientamento dell'anello (14).

D Die äußere Fläche des Kolbenringes (14) mit Klebstoff für verstellbare Dichtungen schmieren. Den Kolbenring (14) in die Nabe (7) montieren.
BEMERKUNG. Richtung des Ringes (14) beachten.

ESP Pasar sobre la superficie exterior del anillo de compresión (14) un pasta para juntas reposicionable. Posicionar el segmento de compresión (14) en el cubo (7).
NOTA. Controlar la orientación del anillo (14).

F Enduire la surface externe de la bague d'étanchéité (14) avec mastic pour garnitures à remettre en place. Placer la bague d'étanchéité (14) dans le moyeu (7).
NOTE. Contrôler le sens de la bague (14).

ITA Posizionare l'attrezzo **T10** e pressare in sede l'anello di tenuta (14).

D Das Werkzeug **T10** positionieren und den Kolbenring (14) in seinen Sitz pressen.

ESP Posicionar la herramienta **T10** y presionar en su alojamiento el segmento de compresión (14).

F Placer l'outil **T10** et presser dans son logement la bague d'étanchéité (14).

ITA Inserire la flangia (5) nella corona (13).

D Flansch (5) in den Kranz (13) montieren.

ESP Introducir la brida (5) en la corona (13).

F Introduire la flasque (5) dans la couronne (13).

ITA Inserire l'anello elastico (12) per fissare la posizione della flangia (5) nella corona (13).
NOTA. Controllare attentamente l'inserimento dell'anello (12) nella cava della corona (13).

D Den Kolbenring (12) einsetzen, um die Position des Flansches (5) im Kranz (13) zu sichern.
BEMERKUNG. Sorgfältig kontrollieren, ob der Ring (12) in der Nut des Kranzes (13) richtig eingesetzt ist.

ESP Introducir el anillo elástico (12) para fijar la posición de la brida (5) en la corona (13).
NOTA. Controlar atentamente la inserción del anillo (12) en la ranura de la corona (13).

F Introduire l'anneau élastique (12) pour fixer la position de la flasque (5) dans la couronne (13).
NOTE. Contrôler soigneusement l'introduction de la bague (12) dans le creux de la couronne (13).

ITA Utilizzando l'attrezzo **T11** inserire nel coperchio (2) gli ingranaggi satelliti (10).
Controllare attentamente l'orientamento.

D Mit dem Werkzeug **T11** in den Deckel (2) die Planetenräder (10) einsetzen.
Die Position sorgfältig kontrollieren.

ESP Utilizando la herramienta **T11** introducir en la tapa (2) los engranajes satélites (10).
Controlar atentamente la orientación.

F A l'aide de l'outil **T11** introduire dans le couvercle (2) les engrenages satellites (10).
Contrôler attentivement le sens.

ITA Bloccare la posizione degli ingranaggi (10) montando gli anelli elastici di ritegno (9).

D Die Position der Räder (10) mit den Halteringen (9) blockieren.

ESP Bloquear la posición de los engranajes (10) montando los anillos elásticos de retención (9).

F Bloquer la position des engrenages (10) en montant les anneaux élastiques de retenue (9).

ITA Controllare lo stato delle guarnizioni OR (15) del corpo assale; lubrificare le sedi di tenuta delle guarnizioni (15) e montare in sede il cilindro di sterzata (9).

D O-Ringe (15) des Achsenkörpers kontrollieren; die Sitze der Dichtungen (15) schmieren und den Lenkzylinder (9) in seinen Sitz montieren.

ESP Controlar el estado de las juntas OR (15) del cuerpo del eje; lubricar los alojamientos de estanqueidad de las juntas (15) y montar en el alojamiento el cilindro de dirección (9).

F Contrôler le bon état des garnitures OR (15) du corps d'essieu, lubrifier les logements d'étanchéité des garnitures (15), puis monter le logement du cylindre de braquage (9).

ITA Bloccare il cilindro con le viti (8) serrate con il metodo incrociato.
Coppia di serraggio: 116÷128 Nm

D Zylinder mit den Schrauben (8) blockieren; dabei die Schrauben entgegengesetzt und abwechselnd festschrauben.
Anzugsmoment 116÷128 Nm

ESP Bloquear el cilindro con los tornillos (8) apretados con el método cruzado.
Par de torsión: 116÷128 Nm

F Bloquer le cylindre à l'aide des vis (8) serrées par le biais du mode croisé.
Couple de serrage: 116÷128 Nm

ITA Spalmare la filettatura con Loctite 242 e collegare le barre di sterzata avvitando nello stelo del pistone i terminali.

Coppia di serraggio: 240÷270 Nm

NOTA. Per la versione a maniccotto, ribadire il bordo dello snodo (13) sui piani dello stelo del pistone.

D Das Gewinde mit Loctite 242 schmieren und die Lenkstangen verbinden; dabei die Endstücke auf den Kolbenschaft festschrauben.

Anzugsmoment: 240÷270 Nm

BEMERKUNG. Bei der Ausführung mit Muffe, den Gelenkrand (13) an den Kolbenschaftflächen bördeln.

ESP Pasar por la rosca Loctite 242 y conectar las barras de dirección atornillando en el vástago del pistón los terminales.

Par de torsión: 240÷270 Nm

NOTA. Para la versión de manguito, rebordear el borde de la rótula (13) en las superficies más importantes del vástago del pistón.

F Enduire le filetage avec du Loctite 242 et brancher la barre de braquage en vissant les embouts dans la tige du piston.

Couple de serrage: 240÷270 Nm

NOTE. Dans la version à manchon, river le bord de l'articulation (13) sur les plans clé de la tige du piston.

ITA Inserire nella scatola snodo (7) i perni (4) e bloccare la posizione serrandoli con una coppia di 260÷290 Nm. Ricerare la posizione dell'intaglio rispetto al foro delle copiglie serrando ulteriormente il dado (6).

ATTENZIONE! Controllare l'integrità delle protezioni in gomma (A).

D In das Gelenkgehäuse (7) die Stifte (4) einsetzen und mit einem Anzugsmoment von 260÷290 Nm festschrauben. Die Position des Schnitts zum Loch der Splinte suchen, und die Mutter (6) nochmals festziehen.

ACHTUNG! Kontrollieren ob die Gummiringe (A) in Ordnung sind.

ESP Introducir en el cárter de la rótula (7) los pernos (4) y bloquear la posición apretándolos con un par de 260÷290 Nm.

Buscar la posición de la ranura con respecto al orificio de las clavijas apretando aún la tuerca (6).

CUIDAD! Controlar la integridad de las protecciones de goma (A).

F Introduire dans le boîtier articulation (7) les tourillons (4), puis bloquer dans la position en serrant ceux-ci à un couple de 260÷290 Nm.

Chercher la position de l'entaille par rapport au trou de la goupille en serrant encore l'écrou (6).

ATTENTION! Contrôler le bon état des protections en caoutchouc (A).

ITA Inserire le copiglie (3) e piegare i gambi di sicurezza.
ATTENZIONE! Usare copiglie nuove.

D Die Splinte (3) einsetzen und die beiden Sicherheitsstifte knicken.
ACHTUNG! Neue Splinte verwenden.

ESP Introducir las clavijas (3) y doblar las patas de seguridad.
CUIDAD! Usar clavijas nuevas.

F Introduire les goupilles (3) et plier les tiges de sécurité.
ATTENTION! Utiliser des goupilles neuves.

ITA Se è previsto, installare il sensore di prossimità (1) per il controllo della centratura del pistone e serrare le viti (10).

Coppia di serraggio: 5÷6 Nm

D Wenn vorgesehen, den Näherungsschalter (1) zur Kontrolle der Kolbenzentrierung installieren und mit den Schrauben (10) festschrauben.

Anzugsmoment: 5÷6 Nm

ESP Si ha sido previsto, instalar el sensor de proximidad (1) para el control del centraje del pistón y apretar los tornillos (10).

Par de torsión: 5÷6 Nm

F Si prévu, installer le capteur de proximité (1) de contrôle de centrage piston et serrer les vis (10).

Couple de serrage: 5÷6 Nm

ITA Lubrificare con grasso ed installare nel cilindro (3) l'anello di tenuta (6) dello stelo, l'anello antiestrusione (7) e l'anello raschiatore (8).

ATTENZIONE! Controllare attentamente il posizionamento dell'anello antiestrusione (7).

D Mit Fett die Dichtung (6) des Schaftes, den Haltering (7) und den Abschaber (8) schmieren und in den Zylinder (3) montieren.

ACHTUNG! Sorgfältig die Position des Halterings (7) kontrollieren.

ESP Lubricar con grasa e instalar en el cilindro (3) el segmento de compresión (6) del vástago, el anillo antiextrusión (7) y el anillo raspador (8).

CUIDADO! Controlar atentamente el posicionamiento del anillo antiextrusión (7).

F Lubrifier avec du gras et installer dans le cylindre (3) la bague d'étanchéité (6) de la tige, l'anneau anti-extrusion (7) et l'anneau racleur (8).

ATTENTION! Contrôler attentivement le positionnement de l'anneau anti-extrusion (7).

ITA Lubrificare con grasso ed installare nella testata (2) l'anello di tenuta (6) dello stelo, l'anello antiestrusione (7) e l'anello raschiatore (8).

ATTENZIONE! Controllare attentamente il posizionamento dell'anello antiestrusione (7).

D Mit Fett die Dichtung (6) des Schaftes, den Haltering (7) und den Abschaber (8) schmieren und in den Kopf (2) montieren.

ACHTUNG! Sorgfältig die Position des Halterings (7) kontrollieren.

ESP Lubricar con grasa e instalar en la culata (2) el segmento de compresión (6), el anillo antiextrusión (7) y el anillo raspador (8).

CUIDADO! Controlar atentamente el posicionamiento del anillo antiextrusión (7).

F Lubrifier avec du gras et installer dans le cylindre (2) la bague d'étanchéité (6) de la tige, l'anneau anti-extrusion (7) et l'anneau racleur (8).

ATTENTION! Contrôler attentivement le positionnement de l'anneau anti-extrusion (7).

ITA Montare all'esterno della testata (2) la guarnizione (9).

ATTENZIONE!

1 - Per facilitare il montaggio, lubrificare con grasso la superficie esterna del pistone.
2 - Non arrotolare la guarnizione (9).

D Außen am Kopf (2) die Dichtung (9) montieren.

ACHTUNG!

1 - Um die Montage zu erleichtern, die äußere Kolbenfläche mit Fett schmieren.
2 - Die Dichtung (9) nicht wickeln.

ESP Montar fuera de la culata (2) la junta (9).

CUIDADO!

1 - Para facilitar el montaje, lubricar con grasa la superficie exterior del pistón.
2 - No enrollar la junta (9).

F Monter à l'extérieur de la culasse (2) la garniture (9).

ATTENTION!

1 - Pour rendre plus aisé le montage, lubrifier avec du gras la surface externe du piston.
2 - Ne pas enrouler les garnitures (9).

ITA Preparare il pistone (5) montando l'anello di guida (10), l'anello magnetico (11), l'OR (12) e la guarnizione (13).

ATTENZIONE! 1 - Per facilitare il montaggio, lubrificare con grasso.
2 - Se non è previsto il sensore di centratura, l'anello magnetico (11) è sostituito con un secondo anello di guida (10).

D Den Kolben (5) mit dem Führungsring (10), dem magnetischen Ring (11), den O-Ring (12) und der Dichtung (13) vorbereiten.

ACHTUNG! 1 - Um die Montage zu erleichtern, mit Fett schmieren.
2 - Wenn kein Zentrierungssensor vorgesehen ist, ist der magnetische Ring (11) mit einem zweiten Führungsring (10) ersetzt.

ESP Preparar el pistón (5) montando el anillo de guía (10), el anillo de imán (11), el OR (12) y la junta (13).

CUIDADO! 1 - Para facilitar el montaje, lubricar con grasa.

2 - Si no ha sido previsto el sensor de centrage, el anillo de imán (11) es sustituido por un segundo anillo de guía (10).

F Préparer le piston (5) en montant l'anneau de guidage (10), l'anneau magnétique (11), la OR (12) et la garniture (13).

ATTENTION! 1 - Pour rendre plus aisé le montage, lubrifier avec du gras. 2 - Si le capteur de centrage n'est pas prévu, l'anneau magnétique (11) est remplacé par un second anneau de guidage (10).

ITA Applicare l'attrezzo **T18** sullo stelo lato opposto testata (2) e centrarlo nel cilindro (3) fino ad imboccare il pistone (5).

NOTA. Lubrificare leggermente con grasso le guarnizioni ed il cilindro.

D Das Werkzeug **T18** auf den Schaft an der dem Kopf (2) entgegengesetzten Seite anbringen und auf den Zylinder (3) zentrieren, bis es auf dem Kolben (5) sitzt.

BEMERKUNG. Die Dichtungen und den Zylinder leicht mit Fett schmieren.

ESP Aplicar la herramienta **T18** sobre el vástago lado opuesto culata (2) y centrarlo en el cilindro (3) hasta entrar en el pistón. (5).

NOTA. Lubrificar ligeramente con grasa las juntas y el cilindro.

F Appliquer l'outil **T18** sur la tige du côté opposé à la culasse (2) et centrer celui-ci dans le cylindre (3) jusqu'à engager le piston (5).

NOTE. Lubrifier légèrement les garnitures et le cylindre avec du gras.

ITA Con un mazzuolo in materiale plastico, inserire il pistone (5) nel cilindro per circa 100 mm.

D Mit einem Gummihammer, den Kolben (5) in den Zylinder 100 mm lang schlagen.

ESP Con un martillo de material plástico, introducir el pistón (5) en el cilindro unos 100 mm.

F A l'aide d'un maillet en matière plastique, introduire le piston (5) d'environ 100 mm dans le cylindre.

ITA Lasciando in posizione l'ingranaggio satellite che si è liberato, bloccare nuovamente l'attrezzo **T14**.
Ripetere le operazioni di estrazione del perno del secondo perno satellite (17).
Ripetere le operazioni per gli altri perni.

D Das nun freie Planetenrad in seiner Position lassen und das Werkzeug **T14** wieder blockieren.
Die Vorgänge für das Herausnehmen des Stiftes des 2. Planetenrades (17) wiederholen.
Die Vorgänge auch für die anderen Stifte wiederholen.

ESP Dejando en posición el engranaje satélite que ha quedado libre, bloquear otra vez la herramienta **T14**.
Repetir las operaciones de extracción del perno del segundo perno satélite (17).
Repetir las operaciones con los demás pernos.

F En maintenant la position de l'engrenage satellite dégagé, bloquer de nouveau l'outil **T14**.
Répéter les opérations d'extraction du tourillon du 2° satellite (17).
Répéter les opérations pour les autres tourillons.

ITA Rimuovere l'attrezzo **T14** ed asportare dal corpo differenziale gli ultimi due ingranaggi satelliti (18), il 2° ingranaggio planetario (14) e la relativa rondella di rasamento (13).

D Werkzeug **T14** entfernen und vom Differentialgehäuse die letzten beiden Planetenräder (18), das 2. Differentialrad (14) und die Zwischenlegscheibe (13) abnehmen.

ESP Remover la herramienta **T14** y sacar de la caja del diferencial los últimos dos engranajes satélite (18), el 2° engranaje diferencial (14) y la arandela de espesor correspondiente (13).

F Enlever l'outil **T14** et extraire du boîtier différentiel les deux derniers engrenages satellites (18), le 2° engrenage du différentiel (14) et la relative rondelle de rasage (13).

ITA

Spalmare le viti (3) con Loctite 242 ed avvitarle in uno dei due fori predisposti.

Coppia di serraggio: 23,8÷26,2 Nm

Montare il tappo superiore (10) dopo aver spalmato i bordi con mastice per guarnizioni riposizionabile.

D

Die Schrauben (3) mit Loctite 242 schmieren und in eines der beiden vorgesehenen Löcher schrauben.

Anzugsmoment: 23,8÷26,2 Nm

Die Ränder des oberen Stopfens (10) mit Klebstoff für verstellbare Dichtungen schmieren und den Stopfen montieren.

ESP

Pasar Loctite 242 en los tornillos (3) y atornillarlos en uno de los dos orificios predispuestos.

Par de torsión: 23,8÷26,2 Nm

Montar el tapón superior (10) después de repasar los bordes con pasta para juntas reposicionable.

F

Enduire les vis (3) avec du Loctite 242, puis visser celles-ci dans l'un des deux trous prédisposés.

Couple de serrage: 23,8÷26,2 Nm

Monter le bouchon supérieur (10) après avoir enduit les bords avec mastic pour garnitures à remettre en place.

ITA

Rimontare i bracci completi.

Per i dettagli, vedere «CONTROLLO USURA E SOSTITUZIONE DISCHI FRENO».

D

Die beiden kompletten Arme montieren.

Siehe «VERSCHLEISS KONTROLLIEREN UND BREMSSCHEIBEN AUSWECHSELN».

ESP

Volver a montar los brazos completos.

Para los detalles, véase «CONTROL DEL DESGASTE Y SUSTITUCION DE LOS DISCOS DEL FRENO».

F

Remonter les bras complets.

Pour de plus amples détails, voir «CONTROLE USURE ET SUBSTITUTION DES DISQUES DE FREINAGE».

ITA Montare un comparatore centesimale "DG1" con stelo prolungato, nella barra T26A; azzerare il comparatore quando la barra appoggia su due blocchetti "GB" calibrati da 57 mm.
Precaricare il comparatore di circa 2 mm ed azzerarlo.

D Die hundertteilige Meßuhr "DG1" mit dem Verlängerungsstift in den Stab T26A montieren; die Meßuhr auf Null stellen, nachdem der Stab auf zwei kalibrierte Blöcke "GB" zu 57 mm gelegt worden ist.
Meßuhr auf 2 mm vorladen und auf Null stellen.

ESP Montar un comparador centesimal "DG1" con vástago prolongado en la barra T26A; poner a cero el comparador cuando la barra está apoyada en dos bloques "GB" calibrados de 57 mm.
Precargar el comparador en 2 mm aproximadamente y ponerlo a cero.

F Monter un comparateur centésimal "DG1" muni de tige de prolongation dans la barre T26A; mettre le comparateur à zéro lorsque la barre posée sur les deux blocs calibrés "GB" est à 57 mm.
Précharger le comparateur à environ 2 mm et remettre à zéro.

ITA Appoggiare la barra T26A sulla ghiera calibrata T26C e rilevare la misura "A" circa 57mm in corrispondenza del diametro massimo della centratura dei bracci.

D Stab T26A auf die kalibrierte Nutmutter T26C legen und das Maß "A" bei ca. 57 mm am maximalen Durchmesser der Armzentrierung messen.

ESP Apoyar la barra T26A en la virola calibrada T26C y registrar la medida "A" unos 57 mm en correspondencia del diámetro máximo del centrage de los brazos.

F Poser la barre T26A sur le collier de serrage taraudé T26C, relever la mesure "A" à environ 57 mm en correspondance du diamètre de centrage maximal des bras.

ITA Eseguire il calcolo per ottenere la prima misura utile "B", per il calcolo degli spessori (14) da inserire sotto la ralla del cuscinetto interno (9).

D Das Maß "B" ausrechnen, das zur Ermittlung der Distanzstücke (14) dient, die unterhalb der Scheibe des inneren Lagers (9) eingesetzt werden sollen.

ESP Ejecutar el cálculo para obtener la primera medida útil "B" para el cálculo de los espesores (14) que hay que insertar debajo de la rangua del cojinete interior (9).

F Faire le calcul pour obtenir la première mesure utile "B" pour calculer les cales (14) à introduire au-dessous de la crapaudine du palier interne (9).

ITA Controllare la misura nominale (X) segnata sul pignone e sommare o sottrarre ad essa la variazione indicata: (Y) per ottenere la misurazione "Z".
Es: $Z = 118 + 0,1 = 118,1$
 $Z = 118 - 0,2 = 117,8$

D Das Nennmaß (X), das am Rad markiert ist, kontrollieren und die Abweichung addieren oder abziehen. (Y) für das Maß "Z".
Beisp.: $Z = 118 + 0,1 = 118,1$
 $Z = 118 - 0,2 = 117,8$

ESP Controlar la medida nominal (X) marcada en el piñón y sumarle o restarle la variación indicada (Y) para obtener la medida "Z".
Ej.: $Z = 118 + 0,1 = 118,1$
 $Z = 118 - 0,2 = 117,8$

F Contrôler la mesure nominale (X) marquée sur le pignon et additionner ou soustraire à celle-ci la variation indiquée (Y) pour obtenir le mesurage "Z".
Exp. $Z = 118 + 0,1 = 118,1$
 $Z = 118 - 0,2 = 117,8$

ITA Calcolare la seconda misura utile "C" per il calcolo dello spessore "S" da inserire sotto la ralla del cuscinetto interno (9).

D Das zweite Maß "C" für das Distanzstück "S" ausrechnen, das unter die Scheibe des inneren Lagers (9) eingesetzt werden soll.

ESP Calcular la segunda medida útil "C" para el cálculo del espesor "S" a insertar debajo de la rangua del cojinete interior (9).

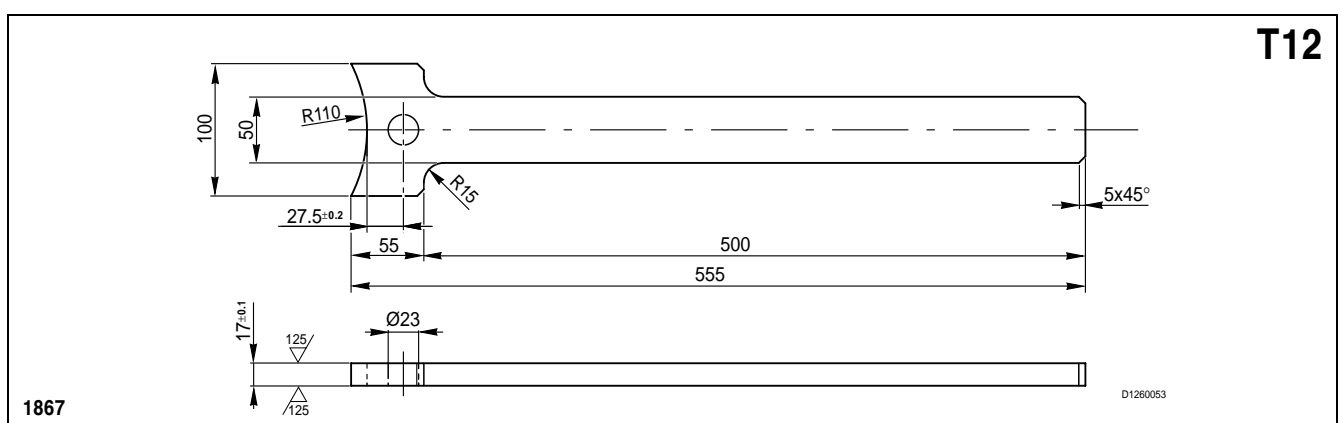
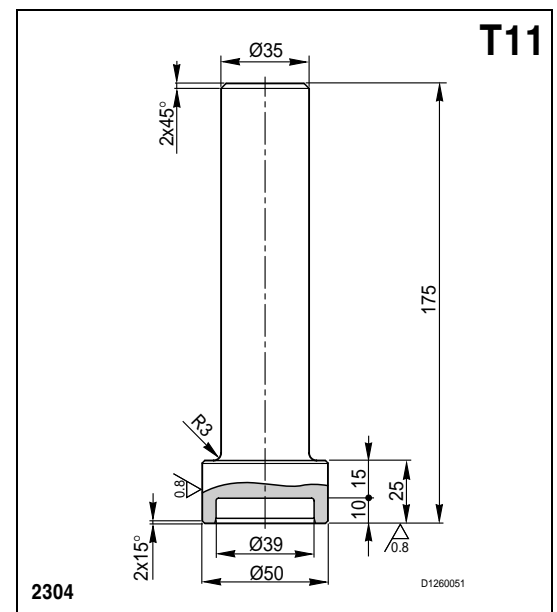
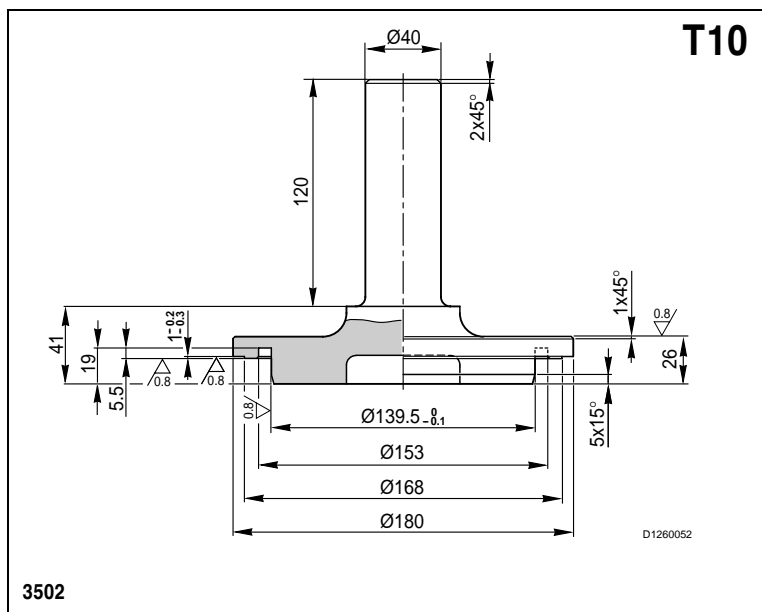
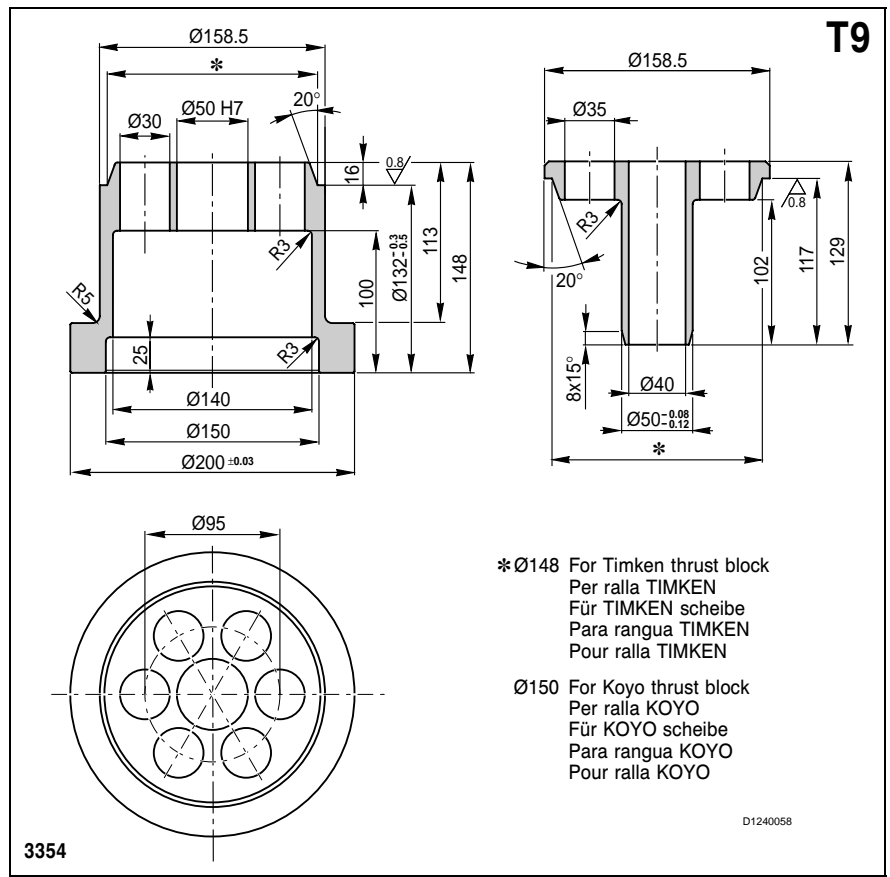
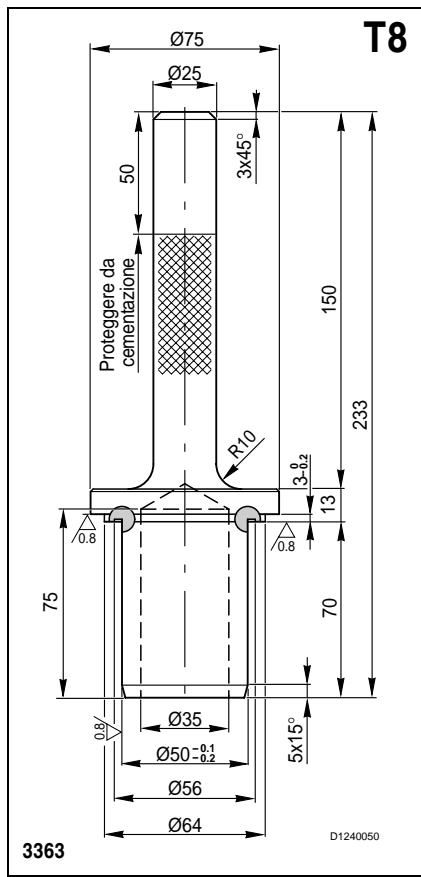
F Calculer la seconde mesure utile "C" pour calculer la cale "S" à introduire au-dessous de la crapaudine du palier interne (9).

ITA Eseguire la differenza tra le misure "B" e "C" per stabilire la misura "S" dello spessore (14) da inserire sotto la ralla del cuscinetto interno (9).

D Den Unterschied zwischen Maß "B" und "C" ausrechnen, um das Distanzstück "S" (14) auszurechnen, das unter die Scheibe des inneren Lagers (9) eingesetzt werden soll.

ESP Sacar la diferencia entre las medidas "B" y "C" para establecer la medida "S" del espesor (14) a insertar debajo de la rangua del cojinete interior (9).

F Effectuer la différence entre les mesures "B" et "C" pour établir la mesure "S" de la cale (14) à introduire au-dessous de la crapaudine du palier interne (9).



CLICK HERE TO **DOWNLOAD** THE COMPLETE MANUAL

- Thank you very much for reading the preview of the manual.
- You can download the complete manual from: www.heydownloads.com by clicking the link below



- Please note: If there is no response to CLICKING the link, please download this PDF first and then click on it.

CLICK HERE TO **DOWNLOAD** THE COMPLETE MANUAL

PROBLEM - PROBLEMA - PROBLEM - PROBLEMA - PROBLEME	CAUSE - CAUSE - URSACHE - CAUSAS - CAUSE	CORRECTION - RIMEDI - ABHILFE - REMEDIOS - REMEDE
Diff-lock inoperative <i>Il blocco differenziale non funziona</i> Differentialsperre ohne Wirkung <i>El bloque del diferencial no funciona</i> Mauvais fonctionnement du blocage du différentiel	17. If manual control, loose or misadjusted linkage <i>17. Se il comando è manuale: comando scollegato o registrato male</i> 17. Bei mechanisch betätigter Sperre, loser oder schlecht eingestellter Hebel <i>17. Si el mando es manual: mando desconectado o mal ajustado</i> 17. Si la commande est manuel: commande déconnectée ou mal réglée	Inspect and correct linkage and readjust as indicated in vehicle's service manual. <i>Controllare, riparare e registrare il comando indicato nel manuale del veicolo.</i> Hebel überprüfen und gemäß Anweisungen im Handbuch des Fahrzeuges einstellen. <i>Controlar, reparar y ajustar el mando indicado en el manual del vehículo.</i> Inspecter, réparer et régler la commande selon le manuel du véhicule.
	18. If hydraulic control, problems in the hydraulic or electrical circuits of the vehicle <i>18. Se il comando è idraulico: problemi nel circuito elettrico del veicolo</i> 18. Bei hydraulisch betätigter Sperre, Probleme in der hydraulischen oder elektrischen Anlage des Fahrzeuges <i>18. Si el mando es hidráulico: problemas en el circuito eléctrico del vehículo</i> 18. Si la commande est hydraulique: problème dans le circuit électrique dans le véhicule	Refer to the service manual for the vehicle. <i>Fare riferimento alle istruzioni nel manuale del veicolo.</i> Siehe Anweisungen im Handbuch des Fahrzeuges. <i>Consultar las instrucciones del manual del vehículo.</i> Voir instructions dans manuel du véhicule.
	19. If hydraulic control: problems in actuating cylinder (noteable through loss of hydraulic oil or increase of the oillevel in axle) <i>19. Se il comando è idraulico: problemi nell'attuatore (caratterizzati da perdite del fluido idraulico o da aumento del livello d'olio nel ponte)</i> 19. Bei hydraulisch betätigter Sperre, Ölverlust im Betätigungszylinder (erkentlich durch Verlust von hydraulisch Flüssigkeit oder Anstieg des Oelniveaus in der Achse) <i>19. Si el mando es hidráulico: problemas en el actuador (caracterizados por pérdidas del fluido hidráulico o por un aumento del nivel del aceite en el puente)</i> 19. Si la commande est hydraulique: problèmes dans le vérin (caractérisés par des fuites de fluide hydraulique ou augmentation du niveau d'huile dans le pont)	Rebuilt cylinder. <i>Controllare e riparare il cilindro.</i> Überprüfen und Zylinder reparieren. <i>Controlar y reparar el cilindro.</i> Inspecter et reparer le cylindre.
	20. If with lim. slip differential, worn discs <i>20. Se il differenziale è del tipo autobloccante, dischi usurati</i> 20. Wenn mit Selbstsperrdifferential, Scheiben verschlissen <i>20. Si el diferencial es del tipo autobloqueante: discos gastados</i> 20. Si avec différentiel à glissement limité, usure sur les disques	Replace discs. <i>Sostituire i dischi.</i> Scheiben ersetzen. <i>Sustituir los discos.</i> Remplacer les disques.

ITA

Se si devono sostituire i puntali (11), bloccare il pistone (10) in una morsa con ganasce in materiale tenero e rimuovere i puntali.

D

Falls die Schafte (11) ausgewechselt werden sollen, Kolben (10) in einem Spannbackenpaar aus weichem Material blockieren und Schafte abnehmen.

ESP

Si se deben cambiar las puntas (11), bloquear el pistón (10) en un corchete con mordazas en material tierno y remover las puntas.

F

Si l'on doit substituer les tiges (11), bloquer le piston (10) dans un étau à mâchoire en matériel tendre, puis enlever les tiges.

ITA

Se si devono sostituire le leve di spinta (12) e (13), prima di rimuovere i bracci (8) rimuovere il giunto cardanico (14).

Per i dettagli, vedere «RIMOZIONE DEL DOPPIO GIUNTO CARDANICO».

D

Falls die Druckhebel (12) und (13) ausgewechselt werden sollen, zuerst die Doppelgelenkwelle (14) und dann die Arme (8) abnehmen. Weitere Einzelheiten im

Paragraph «DOPPELGELENKWELLE INSTALLIEREN».

ESP

Si se deben cambiar las palancas de empuje (12) y (13), antes de remover los brazos (8) remover los semiejes (14).

Por los detalles, vease «REMOCION DE LOS SEMIEJES».

F

Si l'on doit substituer les leviers de poussée (12) et (13), avant d'enlever les bras (8) enlever le joint de cardan double (14).

Pour tout détail, voir «DEPOSE DE JOINT DE CARDAN DOUBLE».

ITA Montare sul pistone (13) l'anello di guida (15) e le guarnizioni (14).
ATTENZIONE! Controllare attentamente il senso di montaggio delle guarnizioni.

D Auf den Kolben (13) den Führungsring (15) und die Dichtungen (14) montieren.
ACHTUNG! Auf die Montagerichtung der Dichtungen sorgfältig achten.

ESP Montar sobre el pistón (13) el anillo de guía (15) y las guarniciones (14).
ATENCIÓN! Controlar atentamente el sentido de montaje de las guarniciones.

F Monter sur le piston (13) la bague de guidage (15) et les garnitures (14).
ATTENTION! Contrôler attentivement le sens du montage des garnitures.

ITA Lubrificare le guarnizioni (14) e l'interno del cilindro (9); inserire il pistone completo e mandarlo a fine corsa.

D Dichtungen (14) und das Zylinderinnere (9) schmieren; den vollständigen Kolben einsetzen und bis zum Anschlag einschieben.

ESP Lubrificar las guarniciones (14) y el interno del cilindro (9); introducir el pistón completo y mandarlo a final de carrera.

F Lubrifier les garnitures (14) à l'intérieur du cylindre (9); y introduire le piston complet et l'envoyer en fin de course.

ITA Se è stato smontato, inserire il nuovo anello di guida (11) nella sede molla (10).
Lubrificare l'anello di guida.

D Falls der Führungsring (11) abmontiert worden ist, diesen in den Federsitz (10) einsetzen.
Den Führungsring schmieren.

ESP Si ha sido desmontado, introducir el nuevo anillo de guía (11) en la sede muelle (10).
Lubricar el anillo de guía.

F Si elle a été démontée, introduire la bague de guidage neuve (11) dans le siège ressort (10).
Lubrifier la bague de guidage.

ITA Posizionare la sede molla (10) in una morsa ed inserire la molla (12).
Lubrificare la filettatura. Montare il cilindro completo (9).

D Federsitz (10) in einen Spannbock einklemmen und die Feder (12) einsetzen.
Gewinde schmieren. Den vollständigen Zylinder (9) montieren.

ESP Colocar la sede muelle (10) en un corchete y introducir un muelle (12).
Lubricar la rosca. Montar el cilindro completo (9).

F Placer le siège ressort (10) dans un étau et y introduire le ressort (12).
Lubrifier le filetage. Monter le cylindre complet (9).

ITA Avvitare il cilindro (9) nella sede molla (10) e bloccarlo utilizzando una barra "D".

D Den Zylinder (9) in den Sitze der Feder (10) schrauben und mit Hilfe des Stabs "D" blockieren.

ESP Atornillar el cilindro (9) en la sede muelle (10) y bloquearlo utilizando una varilla "D".

F Visser le cylindre (9) dans le siège ressort (10), puis bloquer celui-ci à l'aide d'une barre "D".

ITA Spalmare l'asta (5) con Loctite 270 ed avvitare a fondo nel pistone (13).

D Den Stab (5) mit Loctite 270 schmieren und in den Kolben (13) festschrauben.

ESP Pasar la varilla (5) con Loctite 270 y atornillarla a fondo en el pistón (13).

F Enduire la tige (5) avec du Loctite 270 et visser celle-ci à fond dans le piston (13).

ITA Montare sul pistone (23) l'anello di guida (25) e le guarnizioni (24).
ATTENZIONE! Controllare attentamente il senso di montaggio delle guarnizioni.

D Auf den Kolben (23) den Führungsring (25) und die Dichtungen (24) montieren.
ACHTUNG! Montagerichtung der Dichtungen sorgfältig kontrollieren.

ESP Montar sobre el pistón (23) el anillo de guía (25) y las guarniciones (24).
ATENCIÓN! Controlar atentamente el sentido de montaje de las guarniciones.

F Monter sur le piston (23) la bague de guidage (25) et les garnitures (24).
ATTENTION! Contrôler attentivement le sens de montage des garnitures.

ITA Lubrificare le guarnizioni (24) e l'interno del cilindro (19); inserire il pistone completo e mandarlo a fine corsa.

D Dichtungen (24) und das Zylinderinnere (19) schmieren; den vollständigen Kolben einsetzen und bis zum Anschlag einschieben.

ESP Lubrificar las guarniciones (24) y el interno del cilindro (19); introducir el pistón completo y mandarlo a final de carrera.

F Lubrifier les garnitures (24) et l'intérieur du cylindre (19); introduire le piston complet et envoyer celui-ci en fin de course.

ITA Se è stato smontato, inserire il nuovo anello di guida (21) nella sede molla (20).
Lubrificare l'anello di guida.

D Falls der Führungsring (21) abmontiert worden ist, diesen in den Federsitz (20) einsetzen.
Den Führungsring schmieren.

ESP Si ha sido desmontado, introducir un nuevo anillo de guía (21) en el alojamiento muelle (20).
Lubricar el anillo de guía.

F Si elle a été démontée, introduire la bague de guidage neuve (21) dans le siège ressort (20).
Lubrifier la bague de guidage.

ITA Posizionare la sede molla (20) in una morsa ed inserire la molla (22).
Lubrificare la filettatura. Montare il cilindro completo (18).

D Federsitz (20) in einen Spannbock einklemmen und die Feder (22) einsetzen.
Gewinde schmieren. Den vollständigen Zylinder (18) montieren.

ESP Colocar el alojamiento muelle (20) en un corchete y introducir la muelle (22).
Lubricar la rosca. Montar el cilindro completo (18).

F Placer le siège ressort (20) dans un étau et y introduire le ressort (22).
Lubrifier le filetage. Monter le cylindre (18) complet.

ITA Avvitare il cilindro (18) nella sede molla (20) e bloccarlo utilizzando una barra "D".

D Den Zylinder (18) in den Federsitz (20) montieren und mit Hilfe eines Stabs "D" blockieren.

ESP Atornillar el cilindro (18) en el alojamiento muelle (20) y bloquearlo utilizando una varilla "D".

F Visser le cylindre (18) dans le siège ressort (20) puis bloquer celui-ci à l'aide d'une barre "D".

ITA Avvitare lo stelo (6) nel pistone senza bloccare il dado (17).

D Den Schaft (6) in den Kolben schrauben, ohne die Mutter (17) zu blockieren.

ESP Atornillar el vástago (6) en el pistón sin bloquear la tuerca (17).

F Visser la tige (6) dans le piston sans bloquer l'écrou (17).

ITA Montare sul pignone (16) il distanziale (15).

D Distanzstück (15) auf das Rad (16) montieren

ESP Montar en el piñón (16), el separador.

F Monter sur le pignon (16) l'entretoise (15).

a

ITA Lubrificare le superfici di accoppiamento e posizionare il supporto freno (14).
Controllare l'integrità della guarnizione OR (17).

D Kupplungsflächen schmieren und Bremsenhalterung (14) positionieren.
Zustand des O-Rings (17) kontrollieren.

ESP Lubricar las superficies de acoplamiento y posicionar el soporte del freno (14).
Controlar la integridad de la junta OR (17).

F Lubrifier les surfaces d'accouplement et mettre en place le support du frein (14).
Contrôler le bon état de la garniture OR (17).

b

ITA Spalmare le viti (13) con Loctite 242 ed avvitare serrandole con il metodo incrociato.
Coppia di serraggio: 34,2÷37,8 Nm

D Schrauben (13) mit Loctite 242 schmieren und im Kreuz anziehen.
Anzugsmoment: 34,2÷37,8 Nm

ESP Pasar sobre los tornillos (13) Loctite 242 y atornillarlos apretándolos con el método cruzado.
Par de torsión: 34,2÷37,8 Nm.

F Enduire les vis (13) avec du Loctite 242, et les visser en les serrant avec la méthode croisée.
Couple de serrage: 34,2÷37,8 Nm

c

ITA Lubrificare l'esterno dell'anello di tenuta (12) ed inserirla nel supporto freno (14) con l'attrezzo **T27**.
NOTA. Controllare attentamente il senso di montaggio.

D Dichtung (12) außen schmieren und in die Bremsenhalterung (14) mit dem Werkzeug **T27** einsetzen.
BEMERKUNG. Montagerichtung prüfen.

ESP Lubricar la parte externa de la junta (12) e introducirla en el soporte del freno (14) con la herramienta **T27**.
NOTA. Controlar atentamente el sentido de montaje.

F Lubrifier la partie externe de la garniture (12) puis l'insérer dans le support du frein (14) à l'aide de l'outil **T27**.

NOTE. Contrôler soigneusement le sens du montage.

d

ITA Montare nell'ordine la flangia (10), la guarnizione OR (11) ed il dado (9).
Spalmare il filetto del pignone (16) con Loctite 242.

D Der Reihe nach Flansch (10), O-Ring (11) und Mutter (9) montieren.
Radgewinde (16) mit Loctite 242 schmieren.

ESP Montar en su orden la brida (10), la junta OR (11) y la tuerca (9).
Pasar en la rosca del piñón (16) Loctite 242.

F Monter dans l'ordre la flasque (10), la garniture OR (11) et l'écrou (9).
Enduire le filet du pignon (16) avec du Loctite 242.

e

ITA Montare gli attrezzi **T20A** (oppure **T20B**), impegnare l'asta di arresto e serrare il dado (9).
Coppia di serraggio: 280÷310 Nm

D Werkzeug **T20A** (oder **T20B**) montieren, Sperrstab einsetzen und Mutter (9) anziehen.
Anzugsmoment: 280÷310 Nm

ESP Montar la herramienta **T20A** (o **T20B**), bloquear la varilla de tope y apretar la tuerca (9).
Par de torsión: 280÷310 Nm.

F Monter l'outil **T20A** (ou **T20B**), engager la tige de butée et serrer l'écrou (9).
Couple de serrage: 280÷310 Nm

f

ITA **ATTENZIONE!** Anche se il gruppo freno viene smontato solo per motivi diversi, controllare lo spessore dei dischi di frenatura (26).
Se lo spessore "A" di un solo disco (26) si avvicina alla misura minima ammessa di 1,36 mm, sostituire l'intero pacco.

D **ACHTUNG!** Jedesmal wenn das Bremsaggregat aus irgend einem Grund abmontiert wird, die Stärke der Bremsscheiben (26) kontrollieren.
Falls die Stärke "A" auch nur einer Scheibe (26) dem Mindestmaß nah liegt, den ganzen Satz auswechseln.

ESP **ATENCIÓN!** También si el grupo freno viene desmontado solo por motivos diferentes, controlar el espesor de los discos de frenadura (26).
Si el espesor "A" de un solo disco (26) se acerca a la medida mínima admitida de 1,36 mm, substituir el entero paquete.

F **ATTENTION!** Même si le groupe frein est démonté pour des raisons diverses, contrôler les cales des disques de freinage (26).
Si la cale "A" d'un seul disque (26) se rapproche de la mesure minimum consentie de 1,36 mm, substituer tout le paquet.

ITA **ATTENZIONE!** Nel caso venga sostituito il gruppo dei dischi di frenatura, è necessario ripristinare gli spessori (9) determinanti il precarico delle molle a tazza (11).

D **ACHTUNG!** Falls das Bremscheibenaggregat ausgewechselt wird, die Distanzstück wieder (9) wieder einsetzen, die die Tellerfedern (11) vorladen.

ESP **ATENCIÓN!** En el caso venga substituido el grupo de los discos de frenadura, es necesario restablecer los espesores (9) determinados la precarga de los muelles a taza (11).

F **ATTENTION!** Dans le cas où le groupe des disques de freinage est substitué, remettre les cales (9) qui déterminent la précharge des ressorts belleville (11).

ITA **COMPOSIZIONE PACCO DISCHI DI FRENATURA**
Il pacco dei dischi di frenatura comprende: n° 11 dischi di frenatura e n° 12 controdischi in acciaio.

D **DER SATZ DER BREMSSCHEIBEN BESTEHT AUS**
11 Bremsscheiben und 12 Gegenscheiben aus Stahl.

ESP **COMPOSICION PAQUETE DISCOS DE FRENADURA**
El paquete de los discos de frenadura se compone de: n°11 discos de frenadura y n°12 contra-discos en acero.

F **COMPOSITION DU PAQUET DE DISQUES DE FREINAGE**
Le paquet de disques de freinage comprend: n° 11 disques de freinage et n° 12 contre-disques en acier.

ITA **SOLO SE È NECESSARIA LA SOSTITUZIONE**
Rimuovere i raccordi (41), (42) di attacco del tubo di lubrificazione (2).

NOTA. In fase di montaggio, i raccordi (41), (42) devono essere spalmati con Loctite 577 e serrati con una coppia di 35÷50 Nm.

D **NUR WENN DAS AUSWECHSELN NÖTIG IST**
Anschlüsse (41), (42) der Schmierleitung (2) abnehmen.

BEMERKUNG. Bei der Montage, die Anschlüsse (41), (42) mit Loctite 577 schmieren und mit einem Anzugsmoment von 35÷50 Nm fest ziehen.

ESP **SOLO SI NECESARIA LA SUBSTITUCION**
Remover los empalmes (41), (42) de ataque del tubo de lubricación (2).

NOTA. En fase de montaje, los empalmes (41), (42) deben de ser pasados con Loctite 577 y cerrados con un par de 35÷50 Nm.

F **SEULEMENT QUAND LA SUBSTITUTION EST NECESSAIRE**
Enlever les raccords (41), (42) de branchement du tube de lubrification (2).

NOTE. En phase de montage, les raccords (41), (42) doivent être enduits avec du Loctite 577 et serrés à un couple de 35÷50 Nm.

ITA Controllare lo stato dell'anello OR (40).
Lubrificare l'anello di tenuta (38) e montare la flangia (5) nel coperchio (8).

D Zustand des O-Rings (40) kontrollieren.
Dichtring (38) schmieren und Flansch (5) in den Deckel (8) montieren.

ESP Controlar el estado del anillo OR (40).
Lubrificar el anillo de compresión (38) y montar la brida (5) sobre la tapa (8).

F Contrôler l'état de la garniture OR (40).
Lubrifier la bague d'étanchéité (38) et monter la flasque (5) dans le couvercle (8).

ITA Montare sul coperchio (8) le molle a tazza (11) controllandone attentamente l'orientamento.

D Auf den Deckel (8) die Tellerfeder (11) montieren und sorgfältig auf die Montagerichtung achten.

ESP Montar sobre la tapa (8) los muelles a taza (11) controlando con cuidado la dirección.

F Monter sur le couvercle (8) les ressorts belleville (11) en contrôlant attentivement leur orientation.

ITA Lubrificare l'anello OR (40) ed installare il gruppo coperchio (8).

D O-Ring (40) schmieren und Deckelaggregat (8) installieren.

ESP Lubrificar el anillo OR (40) y montar el grupo tapa (8).

F Lubrifier la garniture OR (40) et installer le groupe couvercle (8).

ITA Montare le viti (6) e le rondelle (7); bloccare il coperchio con una coppia di 116÷128 Nm.
NOTA. Eseguire il serraggio in modo alternato ed incrociato.

D Schrauben (6) und Unterlegscheiben (7) montieren; den Deckel mit einem Anzugsmoment von 116÷128 Nm blockieren.

d **BEMERKUNG.** Schrauben abwechselnd und im Kreuz fest schrauben.

ESP Montar los tornillos (6) y las arandelas (7); bloquear la tapa con un par de 116÷128 Nm.
NOTA. Apretar de manera alternada y cruzada.

F Monter les vis (6) et les rondelles (7); bloquer le couvercle à un couple de 116÷128 Nm.
NOTE. Effectuer le serrage de façon alternée et croisée.

ITA Spalmare la porzione filettata del pignone con Loctite 242, montare l'anello OR (4) ed il dado (3); serrare il dado con chiave dinamometrica tarata a 280÷310 Nm.
NOTA. Utilizzare gli attrezzi **T21-T22**.

D Das Gewinde des Kolbens mit Loctite 242 schmieren und den O-Ring (4) und die Mutter (3) montieren; die Mutter mit einem Anzugsmoment von 280÷310 Nm fest schrauben.

e **BEMERKUNG.** Werkzeuge **T21-T22** verwenden.

ESP Pasar la parte roscada del pinón con Loctite 242, montar el segmento OR (4) y la tuerca (3); apretar la tuerca con llave dinamométrica tarada a 280÷310 Nm.
NOTA. Utilizar las herramientas **T21-T22**.

F Enduire la partie filetée du pignon avec du Loctite 242, monter la garniture OR (4) et l'écrou (3); serrer l'écrou à l'aide d'une clé dynamométrique calibrée à 280÷310 Nm.
NOTE. Utiliser les outils **T21-T22**.

ITA Montare il tubo (2) della lubrificazione.

D Schmierleitung (2) montieren.

ESP Montar el tubo (2) de la lubricación

F Monter le tube (2) de lubrification.

ITA Inserire nel corpo differenziale (9), il gruppo di frizione (7) specifico per il tipo di slittamento e l'ingranaggio planetario (6).
La composizione del gruppo di frizione è indicata in seguito.

D In den Differentialkörper (9) das für die Gleitungsart und das Planetengetriebe (6) geeignete Kupplungsaggregat (7) einsetzen.
Die Zusammensetzung des Kupplungsaggregats ist nachstehend beschrieben.

ESP Introducir en el cuerpo diferencial (9), el grupo de fricción (7) específico por el tipo de deslizamiento y el engranaje planetario (6).
La composición del grupo de fricción es indicada a seguir.

F Introduire dans le corps différentiel (9), le groupe de friction (7) spécifique pour le type de patinage et l'engrenage planétaire (6).
La composition du groupe de friction est indiquée ci-dessous.

ITA **COMPOSIZIONE GRUPPO DI FRIZIONE 25%**
Anello di frizione con spessore maggiorato (13), anelli d'acciaio (14) ed anelli di frizione (15) alternati, anello terminale (16), anello distanziatore (17).
ATTENZIONE! Gli anelli (13) e (16) devono avere la parte senza intagli rivolta verso l'esterno.

D **ZUSAMMENBAU DES KUPPLUNGSAGGREGATS 25%**
Kupplungsringe mit größerer Stärke (13), Stahlringe (14) und Kupplungsringe (15), Abschlußring (16), Distanzscheibe (17).
ACHTUNG! Die Ringe (13) und (16) müssen die glatte Seite nach außen gerichtet haben.

ESP **COMPOSICION GRUPO DE FRICION 25%**
Segmento de fricción con espesor mayor (13), segmento de acero (14) y segmento de fricción (15) alternados, segmento terminal (16), segmento distancial (17).
ATENCIÓN! Los segmentos (13) y (16) deben de tener la parte sin ranaduras hacia el externo.

F **COMPOSITION DU GROUPE DE FRICTION 25%**
Garniture de friction avec cale majorée (13), anneaux d'acier (14) et garniture de friction (15) alternés, anneau terminal (16), bague entretoise (17).
ATTENTION! Les garnitures (13) et (16) doivent avoir la partie sans entailles tournée vers l'extérieur.

ITA **COMPOSIZIONE GRUPPO DI FRIZIONE 45%**
Anello di frizione con spessore maggiorato (13), anelli d'acciaio (14) ed anelli di frizione (15) alternati, anello terminale (16).
ATTENZIONE! Gli anelli (13) e (16) devono avere la parte senza intagli rivolta verso l'esterno.

D **ZUSAMMENBAU DES KUPPLUNGSAGGREGATS 45%**
Kupplungsringe mit größerer Stärke (13), Stahlringe (14) und Kupplungsringe (15), Abschlußring (16).

ACHTUNG! Die Ringe (13) und (16) müssen die glatte Seite nach außen gerichtet haben.

ESP **COMPOSICION GRUPO DE FRICION 45%**
Segmento de fricción con espesor mayor (13), segmento de acero (14) y anillo de fricción (15) alternados, segmento terminal (16).
ATENCIÓN! Los segmentos (13) y (16) deben tener la parte sin ranaduras hacia el externo.

F **COMPOSITION DU GROUPE DE FRICTION 45%**
Garniture de la friction avec cale majorée (13), anneaux d'acier (14) et garniture de friction (15) alternés, anneau terminal (16).
ATTENTION! Les garnitures (13) et (16) doivent avoir la partie sans entailles tournée vers l'extérieur.

ITA Posizionare la rondella di rasamento (18), il primo ingranaggio satellite (12).
Tenerli in posizione con la barra **T16C**.

D Die Zwischenlegscheibe (18) und das erste Planetengetriebe (12) positionieren.
In dieser Position mit dem Stab **T16C** halten.

ESP Colocar la arandela de raspadura (18), el primer engranaje satélite (12).
Tenerlos en posición con la barra **T16C**.

F Mettre la rondelle de rasage (18) en place, puis le premier engrenage satellite (12).
Maintenir ceux-ci en place avec la barre **T16C**.

ITA Utilizzando lo spinotto **T16A**, posizionare il secondo ingranaggio satellite (12) e la relativa rondella di rasamento (18).

D Mit einem Bolzen **T16A** das zweite Planetengetriebe (12) und die Zwischenlegscheibe (18) positionieren.

ESP Utilizando la cruceta **T16A**, colocar el segundo engranaje satélite (12) y la relativa arandela de raspadura (18).

F A l'aide de la cheville **T16C**, mettre en place le deuxième engrenage satellite (12) et sa rondelle de rasage (18).

ITA Inserire tra i due ingranaggi satelliti (12) l'attrezzo **T14**.
Allineare tutto il gruppo inserendo a fondo la barra **T16C** fino ad espellere lo spinotto **T16A**.

D Die beiden Planetengetriebe (12) mit dem Werkzeug **T14** einsetzen. Das ganze Aggregat ausrichten indem der Stab **T16C** eingesetzt wird, bis der Bolzen **T16A** ausgestoßen wird.

ESP Introducir entre los dos engranajes satélites (12) la herramienta **T14**.
Alinear todo el grupo introduciendo a tope la barra **T16C** hasta sacar la cruceta **T16A**.

F Introduire entre les deux engrenages satellites (12) l'outil **T14**.
Aligner tout le groupe en introduisant la barre **T16C** à fond jusqu'à expulser la cheville **T16A**.

ITA Rimuovere il cuscinetto (16) dalla scatola differenziale (17), l'anello di arresto (18), il manicotto (19) e le sfere (20).

NOTA. Annotare il senso di montaggio dell'anello di arresto (18).

D Lager (16) von der Differentialschachtel (17), den Sperring (18), die Hülse (19) und die Kugeln (20) entfernen.

BEMERKUNG. Montagerichtung des Sperrings (18) bemerken.

ESP Remover los cojinetes (16) de la caja diferencial (17), el segmento de paro (18) el manguito (19) y las esferas (20).

NOTA. Anotar el sentido de montaje del segmento de paro (18).

F Enlever le palier (16) du carter différentiel (17), la bague de butée (18), le manchon (19) et les sphères (20).

NOTE. Prendre note du sens de montage de la bague de butée (18).

ITA **SOLO SE NECESSARIO**
Rimuovere la chiavetta (21) di guida del manicotto e smontare il gruppo differenziale (15).

(Per i dettagli, vedere «SMONTAGGIO GRUPPO DIFFERENZIALE»).

D **NUR FALLS NOTWENDIG**
Den Keil (21) zur Führung der Hülse entfernen und das Differentialaggregat (15) abmontieren.

(Für weitere Einzelheiten, siehe «DIFFERENTIALAGGREGAT ABMONTIEREN»).

ESP **SOLO SI NECESARIO**
Remover la Laave (21) de guía del manguito y desmontar el grupo diferencial (15).

Para los detalles, vease «DESMONTAJE GRUPO DIFERENCIAL».

F **SEULEMENT SI BESOIN**
Enlever la clavette (21) de guidage du manchon et démonter le groupe différentiel (15).

(Pour tout détail, voir «DÉMONTAGE DU GROUPE DIFFERENTIEL»).

ITA Rimuovere il gruppo ingranaggio superiore (12) completo di cuscinetti (14).

D Das obere Zahnradaggregat (12) samt Lager (14) entfernen.

ESP Remover el grupo engranaje superior (12) completo de cojinetes (14).

F Enlever le groupe engrenage supérieur (12) équipé des paliers (14).

a

ITA Utilizzando un estrattore, rimuovere dal coperchio (9) l'anello di tenuta (15) e scartarlo.
NOTA. Annotare il senso di montaggio.

D Mit einem Abzieher, vom Deckel (9) den Kolbenring (15) abnehmen und entsorgen.
BEMERKUNG. Auf die Montagerichtung achten.

ESP Utilizando un extractor, remover la tapa (9) el segmento de compresion (15) y descartarlo.
NOTA Anotar el sentido de montaje.

F A l'aide de l'extracteur, enlever le couvercle (9) la bague d'étanchéité (15) et l'éliminer.
NOTE. Prendre note du sens de montage.

b

ITA Rimuovere dal gruppo ingranaggio (12) il cuscinetto interno (14).

D Vom Zahnradaggregat (12) das innere Lager (14) abnehmen.

ESP Remover del grupo engranaje (12) el cojinete interior (14).

F Enlever le groupe engrenage (12) le palier interne (14).

c

ITA Rimuovere il cuscinetto esterno (14) ed il distanziale (16).

D Das äußere Lager (14) und das Distanzstück (16) entfernen.

ESP Remover el cojinete exterior (14) y el distancial (16).

F Enlever le palier (14) et l'entretoise (16).

d

ITA Scollegare dalla scatola snodo la barra di sterzata del lato del coperchio intermedio (17).
Rimuovere il braccio completo.
Per i dettagli, vedere «CONTROLLO USURA E SOSTITUZIONE DISCHI FRENO».

D Vom Gelenkgehäuse die Lenkstange an der Seite des mittleren Deckels (17) abmontieren.
Den ganzen Arm abnehmen.

Weitere Einzelheiten im Paragraph «VERSCHLEISS KONTROLLIEREN UND BREMSSCHEIBEN AUSWECHSELN».

ESP Desconectar del carter de las rotulas la barra de direccion del lado de la tapa intermedia (17).
Remover el brazo completo.

Para los detalles, vease «CONTROL DESGASTE Y SUBSTITUCION DISCOS FRENO».

F Débrancher la boîte d'articulation de la barre de braquage du côté couvercle intermédiaire (17).
Enlever le bras complet.

Pour les détails, voir «CONTROLE USURE ET SUBSTITUTION DES DISQUES FREINS».

e

ITA Rimuovere il coperchio intermedio (17) ed il differenziale completo (18).
Per i dettagli, vedere «RIMOZIONE GRUPPO DIFFERENZIALE».

D Den mittleren Deckel (17) und das ganze Differential (18) abnehmen.
Weitere Einzelheiten im Paragraph «DIFFERENTIALAGGREGAT ABNEHMEN».

ESP Remover la tapa intermedia (17) y el diferencial completo (18).
Por los detalles, vease «REMOVER GRUPO DIFERENCIAL».

F Enlever le couvercle intermédiaire (17) et le différentiel complet (18).
Pour les détails, voir «DEPOSE DU GROUPE DIFFERENTIEL».

f

ITA Montare le flange superiore (1) ed inferiore (2).
Spalmare le filettature del pignone (20) e dell'ingranaggio superiore (12) con Loctite 242.
Montare gli anelli OR (4) ed i dadi (3).

D Obere (1) und untere Flanschen (2) montieren.
Radgewinde (20) und oberes Zahnrad (12) mit Loctite 242 schmieren.
O-Ringe (4) und Muttern (3) montieren.

ESP Montar las bridas superior (1) y inferior (2).
Pasar las roscas del pinon (20) y del engranaje superior (12) Loctite 242.
Montar los segmentos OR (4) y las tuercas (3).

F Monter les flasques supérieures (1) et inférieures (2).
Enduire les filetages du pignon (20) et de l'engrenage supérieur (12) avec du Loctite 242.
Monter les bagues OR (4) et les écrous (3).

ITA Applicare alle flange (1) e (2) l'attrezzo **T20A** (oppure **T20B**) e serrare i dadi (3) con una chiave dinamometrica.
Coppia di serraggio: 280÷310 Nm

D An den Flanschen (1) und (2) das Werkzeug **T20A** (oder **T20B**) anbringen und Muttern (3) mit einem Momentenschlüssel fest ziehen.
Anzugsmoment: 280÷310 Nm.

ESP Aplicar a las bridas (1) y (2) la herramienta **T20A** (o **T20B**) y apretar las tuercas (3) con una llave dinamometrica.
Par de torsin : 280÷310 Nm.

F Appliquer aux flasques (1) et (2) l'outil **T20A** (ou **T20B**) et serrer les écrous (3) au moyen d'une clé dynamométrique.
Couple de serrage: 280÷310 Nm.

ITA

Montare sul pistone (12) gli anelli OR (4)(28)(27)(5)(6).
Lubrificare il pistone e gli anelli OR e montare il gruppo nel cilindro (7).

D

Auf den Kolben (12) die O-Ringe (4)(28)(27)(5)(6) montieren.
Den Kolben und die O-Ringe schmieren und das Aggregat in den Zylinder (7) montieren.

ESP

Montar sobre el piston (3) los anillos OR(4)(28)(27)(5)(6).
Lubrificar el piston y los anillos OR y montar el grupo en los cilindros (7).

F

Monter sur le piston (3), les anneaux O'RING (4)(28)(27)(5)(6).
Lubrifier le piston et les anneaux O'RING, puis monter le groupe dans le cylindre (7).

ITA

Utilizzando un mazzuolo in materiale plastico, inserire a fondo il pistone (12) nel cilindro (10).
NOTA. Battere leggeri colpi distribuiti in modo alternato su tutta la circonferenza.

D

Mit einem Gummihammer den Kolben (12) in den Zylinder (10) bis zum Anschlag einschlagen.
BEMERKUNG. Den Kolben abwechselnd rund um die gesamte Kreislinie leicht schlagen.

ESP

Utilizando un martillo de materia plastica, introducir a fondo el piston (12) en el cilindro (10).
NOTA. Pegar ligeros golpes distribuidos de manera alternada sobre toda la circonferencia.

F

A l'aide d'un maillet en matie Á re plastique, introduire le piston (12) aÁ fond dans le cylindre (10).
REMARQUE. Donner de le Á gers coups re Á guliers tout autour de la circonfereÁ rence.

CLICK HERE TO **DOWNLOAD** THE COMPLETE MANUAL

- Thank you very much for reading the preview of the manual.
- You can download the complete manual from: www.heydownloads.com by clicking the link below



- Please note: If there is no response to CLICKING the link, please download this PDF first and then click on it.

CLICK HERE TO **DOWNLOAD** THE COMPLETE MANUAL